

BAKIC .DESIGN

BAKIC .PACKAGING

BAKIC .PRODUCTION

Allgemeine Verkaufsbedingungen der: Bakic Packaging GmbH, Bakic Production GmbH und Bakic Design GmbH	General Terms and Conditions of Sale of Bakic Packaging GmbH, Bakic Production GmbH and Bakic Design GmbH
1. Geltungsbereich, abweichende Bedingungen, künftige Geschäfte, vorrangige Vereinbarungen	1. Scope of application, deviating terms and conditions, future business, priority agreements
1.1 Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen (nachfolgend „AGB“) gelten für alle von uns mit unseren Kunden (nachfolgend „Kunden“) über unsere Lieferungen und sonstigen Leistungen geschlossenen Verträge einschließlich unserer zugrundeliegenden Angebote und Annahmeerklärungen.	1.1. These General Terms and Conditions of Sales (hereinafter referred to as “GTCS”) shall apply to all contracts that we conclude with our customers (hereinafter referred to as “Customers”) on any delivery or other services, including our underlying offers and declarations of acceptance.
1.2 Die AGB gelten nur gegenüber Unternehmern im Sinne des § 14 BGB. Sie gelten ausschließlich. Entgegenstehende oder abweichende Geschäftsbedingungen des Kunden erkennen wir nicht an, es sei denn, wir haben diesen im Einzelfall ausdrücklich zugestimmt.	1.2 These GTCS shall only apply vis-à-vis entrepreneurs within the meaning of Section 14 of the German Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch, BGB). These GTCS shall apply exclusively. Contrary or deviating conditions of the Customer do not apply unless we expressly agreed to them in individual cases.
1.3 Unsere AGB gelten im Falle laufender Geschäftsbeziehungen auch für alle künftigen Geschäfte, auch wenn in diesen nicht ausdrücklich auf die AGB Bezug genommen wird.	1.3 These GTCS shall also apply within the framework of ongoing business relations to all future contracts even without any further explicit reference thereto.
1.4 Individuelle Vereinbarungen mit dem Kunden (einschließlich individueller Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) und abweichende Angaben in unseren Angeboten/Auftragsbestätigungen haben Vorrang vor diesen AGB.	1.4 Individual agreements (including but not limited to individual agreements, amendments, and changes) with the Customer and deviating information in our offers/order confirmations take precedence over the GTCS.
2. Schrift-/Textform, Angebote und Vertragsschluss, Verträglichkeit des Füllgutes	2. Written/text form, offers and conclusion of contract, compatibility of the filling material
2.1 Alle Angebote und Annahmeerklärungen, Änderungen und sonstige Nebenabreden und Vereinbarungen, die vor oder bei Vertragsschluss getroffen werden, bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schrift- oder Textform (Brief, Telefax, E-Mail; nachfolgend zusammen „schriftlich“).	2.1 All offers and declarations of acceptance, changes and any other side agreements and agreements that are made prior to or at the same time of the conclusion of contract shall be made in writing or text form (letter, telefax, email; hereinafter referred to as “in writing”) to be legally effective.
2.2 Sofern nicht ausdrücklich als unverbindlich bezeichnet oder vereinbart, sind wir an unsere Angebote auf Abschluss eines Vertrages zwei Wochen gebunden. Der Kunde kann unser Angebot nur innerhalb dieser Frist durch schriftliche Erklärung annehmen.	2.2 Unless expressly specified or agreed as non-binding, offers made by us directed on the conclusion of a contract shall be binding for two weeks. The Customer may only accept such offer within this period by issuing a written declaration.
2.3 Soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, ist die Verträglichkeit zwischen Füllgut und den von uns gelieferten Produkten nicht Inhalt des Vertrages. Dem Kunden werden Kompatibilitätstests zwischen Füllgut und unseren Produkten sowie die Prüfung der mechanischen Auswirkungen bei der Weiterverarbeitung der Produkte empfohlen.	2.3 Unless expressly agreed otherwise, compatibility between the filling material and the goods delivered by us shall not be content of the contract. We recommend our Customers to conduct compatibility tests between the filling material and our products as well as to check the mechanical effects during further processing of the products.
3. Lieferung, Teillieferungen, Höhere Gewalt, Liefertermine/Lieferfristen, Lieferverzug, Selbstbelieferung	3. Delivery, partial deliveries, force majeure, delivery dates/delivery periods, delay in delivery, self-delivery

<p>3.1 Sofern nicht anders vereinbart, sind Liefertermine und Lieferfristen unverbindlich. Lieferfristen beginnen mit Vertragsschluss, es sei denn, der Kunde ist zu Vorleistungen verpflichtet. In diesem Fall beginnt die Lieferfrist mit Eingang der vom Kunden zu erbringenden Leistung bei uns. Ferner beginnen Lieferfristen erst, wenn alle Voraussetzungen für die Vertragsausführung vorliegen, insbesondere sämtliche Einzelheiten der Ausführung geklärt sind. Fristgerechte Lieferung setzt die Einhaltung der vereinbarten Zahlungsbedingungen durch den Kunden voraus.</p>	<p>3.1 Unless agreed otherwise, delivery dates and delivery periods shall be non-binding. Delivery periods shall begin with the conclusion of the contract, unless the Customer is obliged to an advance performance. In this case, the delivery period shall start with the receipt of the services to be rendered by the Customer at our premises. Furthermore, delivery periods shall begin once all requirements for the execution of the contract have been met, in particular, once any and all details of the execution have been agreed. A delivery within the stipulated period shall require the Customer's compliance with the agreed payment terms.</p>
<p>3.2 Teillieferungen sind in einem für den Kunden zumutbaren Umfang zulässig.</p>	<p>3.2 Partial deliveries shall only be permissible to an extent reasonable for the Customer.</p>
<p>3.3 In Fällen von höherer Gewalt oder sonstigen bei uns oder unseren Lieferanten eintretenden unvorhersehbaren Ereignissen, z.B. rechtmäßiger Streik oder Aussperrung, behördliche Anordnungen, Betriebsstörungen, etc., die uns ohne eigenes oder zurechenbares Verschulden vorübergehend daran hindern, die Ware zum verbindlich bzw. unverbindlich vereinbarten Termin oder zur vereinbarten Frist zu liefern, verlängern sich die Liefertermine bzw. Lieferfristen gemäß Ziffer 3.1 – auch während des Verzuges – um die Dauer der durch diese Umstände bedingten Leistungsstörungen. Wird infolge dieser Umstände die Lieferung ganz oder teilweise unmöglich oder unzumutbar, so sind wir insoweit von unserer Lieferpflicht befreit bzw. zum Rücktritt berechtigt. Führen entsprechende Hindernisse zu einem Leistungsaufschub von mehr als vier Monaten, können beide Parteien vom Vertrag zurücktreten. Gesetzliche Rücktrittsrechte bleiben davon unberührt.</p>	<p>3.3 In cases of force majeure or any other unforeseen circumstances with us or our Supplier, such as legitimate strikes or lockouts, official orders, operational disruptions etc., which may disturb our operations without any fault on our own part or attributable to it in delivering the goods at the binding or non-binding delivery date or within the period stipulated, delivery dates and delivery periods according to clause 3.1 shall be extended - also during the delay - by the duration of the disruption caused by these circumstances. Should the delivery become impossible or unreasonable, in part or in whole, as a result of these circumstances, we shall be exempt from our obligation of delivery or to rescind the contract in that respect. Should such circumstances cause a service delay of more than four months, both parties shall be entitled to rescind the contract. Any statutory rights to rescission shall remain unaffected thereby.</p>
<p>3.4 Der Kunde kann uns vier Wochen nach Überschreiten eines unverbindlichen Liefertermins oder einer unverbindlichen Lieferfrist auffordern, zu liefern. Mit Zugang der Aufforderung kommen wir in Verzug, sofern wir die Überschreitung des Liefertermins oder der Lieferfrist zu vertreten haben.</p>	<p>3.4 The Customer may request us to deliver once a non-binding delivery date or delivery period has been exceeded by four weeks. Upon access of such request, we shall be considered to be in delay if we have responsibility for exceeding the delivery date or delivery period.</p>
<p>Will der Kunde im Falle des Lieferverzugs vom Vertrag zurücktreten und/oder Schadensersatz statt der Leistung verlangen, muss er uns nach Verzugseintritt schriftlich eine angemessene Frist von mindestens zwei Wochen setzen. Einer Fristsetzung bedarf es nicht, wenn diese nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.</p>	<p>Should the Customer wish to rescind the contract in case of a delay in delivery and/or claim damages in lieu of performance, the Customer shall stipulate a reasonable period of at least two weeks upon entry of the state of delay. Fixing a period may be waived if it is not required according to statutory provisions.</p>
<p>3.5 Im Falle des Lieferverzugs haften wir für Schadensersatzansprüche nach Maßgabe der Regelungen in Ziffer 9. Der von uns zu ersetzende Verzugsschaden ist im Falle leichter Fahrlässigkeit jedoch begrenzt auf 0,5 % des Wertes der nicht rechtzeitigen Lieferung oder Teillieferung für jede vollendete Woche, höchstens jedoch auf 10 % des Wertes der verspäteten (Teil-)Lieferung.</p>	<p>3.5 In the event of a delay in delivery, we shall be liable for any claims for damages in accordance with the provisions in clause 9. The damage caused by the delay we have to compensate for shall, in cases of minor negligence, be limited to 0.5% of the value of the delayed delivery or partial delivery for each completed week, to a maximum, however, of 10% of the value of the delayed (partial) delivery.</p>
<p>3.6 Bei nicht erfolgter oder nicht rechtzeitiger Selbstbelieferung geraten wir gegenüber dem Kunden nicht in Verzug, es sei denn, wir haben die nicht erfolgte bzw. nicht rechtzeitige Selbstbelieferung zu vertreten. Steht fest, dass eine Selbstbelieferung mit den bestellten Waren aus von uns</p>	<p>3.6 In case a self-delivery that did not take place or did not take place in time, we shall not be in delay vis-à-vis the Customer, unless these circumstances are our responsibility. If it has been established that the self-delivery of the goods ordered</p>

	nicht zu vertretenden Gründen nicht erfolgt, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.		does not take place on grounds for which we are not responsible, we shall be entitled to rescind the contract.
4.	Preise, Preisanpassung	4.	Prices, price adjustment
4.1	Sofern nicht anders vereinbart, verstehen sich unsere Preise in EURO „EX WORKS“ (Incoterms 2010) einschließlich Verladung im Werk und zzgl. der Kosten für Verpackung sowie zzgl. der gesetzlichen MwSt.	4.1	Unless agreed otherwise, our prices are to be understood in Euro “EX WORKS” (Incoterms 2010), including loading at our premises, plus packaging costs and statutory VAT.
4.2	Erfolgt die Lieferung mehr als einen Monat nach Vertragsschluss und wurde keine Festpreisabrede getroffen, können wir die Preise im Falle von Kostenänderungen entsprechend den zwischenzeitlich eingetretenen Änderungen bei Löhnen, Gehältern, Steuern, Frachtkosten, Material- und Produktionskosten anpassen. Eine Preiserhöhung darf nicht der Erzielung eines zusätzlichen Gewinns dienen. Im Falle einer Preiserhöhung von mehr als 5% ist der Kunde zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.	4.2	Should the delivery take place more than one month after conclusion of the contract and no fixed price agreement has been entered into, we shall be entitled to adjust our prices accordingly in case of any changes in cost to any changes in wages, salaries, taxes, freight costs, material and production costs. A price increase shall not serve to obtain an additional profit. In case of a price increase of more than 5%, the Customer shall be entitled to rescind the contract.
5.	Gefahrtragung, Gefahrübergang	5.	Bearing of risk, transfer of risk
	Soweit nicht anders vereinbart, erfolgt die Lieferung der Ware „EX WORKS“ (Incoterms 2010). Die Gefahr geht auf den Kunden über, sobald die Sendung an die den Transport ausführende Person übergeben worden ist. Verzögert sich die Versendung der Ware aus von uns nicht zu vertretenden Gründen oder nimmt der Kunde die Ware nicht rechtzeitig an, obwohl ihm diese angeboten wurde, so geht die Gefahr mit Mitteilung der Versandbereitschaft auf den Kunden über.		Unless agreed otherwise, delivery of the goods shall take place “EX WORKS” (Incoterms 2010). The risk shall be transferred to the Customer as soon as the shipment has been handed over to the carrier. In case of a delay in shipping the goods on grounds for which we are not responsible or the Customer does not accept the goods in due time although they were offered to the Customer, the risk shall be transferred to the Customer upon notification of the Customer that the goods are ready for dispatch.
6.	Zahlungsbedingungen, Zahlungsverzug, Vermögensverschlechterung, Aufrechnung / Zurückbehaltung	6.	Payment terms, default in payment, deterioration of assets, set-off / withholding
6.1	Soweit nicht anderes angegeben oder vereinbart, haben Zahlungen innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsstellung zu erfolgen. Nach Ablauf dieser Frist gerät der Kunde in Zahlungsverzug.	6.1	Unless stipulated or agreed otherwise, invoices issued by us shall become due within 30 days from the date of issue. After the expiry of this period, the Customer shall be in default in payment.
6.2	Während des Zahlungsverzuges sind wir berechtigt, Zinsen in Höhe von 9 Prozentpunkten über dem jeweiligen Basiszinssatz sowie die gesetzliche Verzugs pauschale in Höhe von EUR 40,00 zu fordern. Die Geltendmachung eines höheren Verzugschadens bleibt vorbehalten.	6.2	In case of a default in payment, we shall be entitled to demand interest in the amount of 9 percentage points above the applicable base rate as well as the statutory default interest in the amount of a lump sum of EUR 40.00. We reserve our right to assert a higher damage caused by delay.
6.3	Wird nach Vertragsabschluss erkennbar, dass unser Anspruch auf die Gegenleistung durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Kunden gefährdet wird, können wir die uns obliegende Leistung verweigern, bis der Kunde die Gegenleistung bewirkt oder Sicherheit geleistet hat. Wir können eine angemessene Frist bestimmen, in welcher der Kunde Zug-um-Zug gegen die Leistung nach seiner Wahl die Gegenleistung zu bewirken oder Sicherheit zu leisten hat. Wir sind nach Fristablauf berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten und / oder bei Vorliegen der gesetzlichen	6.3	If it becomes apparent after conclusion of contract that our claims for consideration arising from an insufficient performance of the Customer are at risk, we may refuse relevant services until the Customer has effected the consideration or provided security. We may stipulate a reasonable period in which the Customer shall effect the consideration upon tender of performance by its choice or provide security. Once this period has expired, we shall be entitled to rescind the contract and/or claim damages or

	Voraussetzungen Schadens- oder Aufwendungsersatz zu verlangen.		reimbursement of expenses in accordance with the statutory requirements.
6.4	Der Kunde hat ein Recht zur Aufrechnung nur, wenn sein Gegenanspruch rechtskräftig festgestellt, entscheidungsreif oder unbestritten ist. Ein Zurückbehaltungsrecht kann er nur ausüben, wenn sein Gegenanspruch rechtskräftig festgestellt, entscheidungsreif oder unbestritten ist und auf demselben Vertragsverhältnis beruht.	6.4	The Customer may only assert rights to offset if the Customer's counterclaim is uncontested, ready for a decision, or established by final enforceable judgment. The Customer shall only be entitled to exercise its right of retention if its counterclaim is uncontested, ready for a decision, or established by final enforceable judgment, and is based on the same contractual relationship.
7.	Eigentumsvorbehalt	7.	Retention of title
7.1	Bis zur vollständigen Bezahlung aller Forderungen aus dem Vertrag und sonstiger Forderungen, welche wir gegen den Kunden im unmittelbaren Zusammenhang mit der gelieferten Ware nachträglich – gleich aus welchem Rechtsgrund – erwerben, bleibt die gelieferte Ware unser Eigentum. Ferner bleibt die Ware bis zur Erfüllung aller sonstiger Forderungen, welche wir gegen den Kunden – gleich aus welchem Rechtsgrund – jetzt oder künftig erwerben (einschließlich sämtlicher Saldoforderungen aus Kontokorrent) als Vorbehaltsware unser Eigentum. Bei laufender Rechnung dient die Vorbehaltsware der Sicherung unserer Saldoforderungen.	7.1	The delivered goods shall remain our property until all receivables from the contract and other claims in direct connection with the delivered goods retroactively acquired by us against the Customer – irrespective of their legal grounds – have been paid. Moreover, the goods shall remain our property as goods subject to a retention of title until all other claims acquired by us against the Customer now or in future (including but not limited to all current-account balance claims) – irrespective of their legal grounds – have been settled. For current accounts, the goods subject to a retention of title serve to secure balance claims from us.
7.2	Soweit die Gültigkeit dieses Eigentumsvorbehaltes an besondere Voraussetzungen oder Formvorschriften im Lande des Kunden geknüpft ist, ist der Kunde verpflichtet, für deren Erfüllung auf seine Kosten Sorge zu tragen.	7.2	For deliveries to the Customer's country in which the validity of retention of title is tied to special requirements or formal requirements, the Customer shall be responsible, at its own expense, to ensure compliance with such.
7.3	Der Kunde ist berechtigt, die Ware im ordnungsmäßigen Geschäftsgang zu verarbeiten und weiterzuverkaufen. Das Recht zur Verarbeitung und zum Weiterverkauf besteht nicht, wenn der Kunde in Zahlungsverzug ist oder er seine Zahlungen nicht nur vorübergehend eingestellt hat. Solange wir Eigentümer der Vorbehaltsware sind, sind wir bei Vorliegen eines sachlich gerechtfertigten Grundes berechtigt, die Ermächtigung zur Verarbeitung und zum Weiterverkauf zu widerrufen. Der Kunde tritt schon jetzt alle ihm aus Verarbeitung und Weiterverkauf der Ware zustehenden Forderungen mit allen Nebenrechten an uns ab; wir nehmen diese Abtretung an.	7.3	The Customer shall have the right to process and resell the goods subject to a retention of title within the ordinary course of business. This right to process or resell the goods shall not apply if the Customer's payment is overdue or if he has suspended its payments not only temporarily. As long as we are the owner of the goods subject to a retention of title, we shall be entitled to revoke the right to process and resell the goods if objective reasons exist. The Customer hereby assigns to us all claims to which the Customer is entitled from the processing and reselling of goods including all ancillary rights; we accept this assignment.
7.4	Bei Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen, nicht in unserem Eigentum stehenden Waren durch den Kunden steht uns das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware zu den übrigen Waren im Zeitpunkt der Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung zu. Erwirbt der Kunde insoweit das Alleineigentum an der neuen Sache, besteht Einvernehmen, dass uns der Kunde im Verhältnis des Wertes der verarbeiteten, verbundenen oder vermischten Vorbehaltsware zum Wert der neuen Sache an dieser neuen Sache Miteigentum einräumt und diese unentgeltlich für uns verwahrt.	7.4	In the event that the Customer processes, combines, or mixes the goods that are subject to retention of title with other goods that are not owned by us, we shall be entitled to co-ownership in the new object in proportion to the value of the goods that are subject to retention of title to the other goods at the point in time in which they were processed, combined, or mixed. Insofar as the Customer acquires sole ownership of the new object, it is agreed that the Customer shall grant co-ownership to us in proportion to the value of the processed, combined, or mixed goods that are subject to retention of title to the new object and shall store them for us free of charge.
7.5	Bis auf Widerruf ist der Kunde zur Einziehung der abgetretenen Forderungen befugt. Wir dürfen die Einziehungsermächtigung bei Vorliegen eines sachlich	7.5	The Customer shall be entitled to collect the assigned claims until revoked. We shall be entitled to revoke such collection authority if objective reasons exist. We shall be entitled to

	gerechtfertigten Grundes widerrufen. Wir sind befugt, die Forderungen selbst einzuziehen, werden jedoch die Forderungen nicht einziehen, solange der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt.	collect the claims itself but shall forego this right, as long as the Customer meets its payment obligations.
7.6	Kommt der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nach und sind wir deshalb befugt, die Forderungen selbst einzuziehen, hat uns der Kunde auf Anforderung ein Verzeichnis mit allen unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren, den abgetretenen Forderungen sowie den Namen und Adressen der Schuldner mit der Höhe der Forderungen auszuhändigen. Der Kunde ist auf Anforderung verpflichtet und wir sind berechtigt, den Schuldnern die Forderungsabtretung anzuzeigen.	7.6 If the Customer fails to meet its payment obligations and thus entitles us to collect the claims itself, the Customer shall hand over to us upon our request, a list of all goods that are subject to retention of title, the assigned claims and the names and addresses of the debtors together with the amount of the claim. Upon request, the Customer shall be obliged and we shall be entitled to notify the debtor of the assignment of claims.
7.7	Solange der Eigentumsvorbehalt besteht, bedürfen eine Verpfändung, Sicherungsübereignung, Vermietung oder eine anderweitige, unsere Sicherung beeinträchtigende Überlassung oder Veränderung der Vorbehaltsware unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung. Der Kunde hat die Vorbehaltsware als unser Eigentum zu kennzeichnen und Dritte im Falle der Sicherungsübereignung seines gesamten Warenlagers auf unser Vorbehaltseigentum hinzuweisen sowie die Vorbehaltsware durch ausdrückliche Erklärung von der Sicherungsübereignung auszuschließen.	7.7 As long as retention of title exists, any plan to pledge, transfer by way of security, rent or any other plan to transfer or alter the goods subject to retention of title that impair our security require our prior written consent. The Customer shall label the goods subject to retention of title as our property and shall notify third parties thereof in the case of a transfer of its entire warehouse by way of security, and shall exclude these goods subject to retention of title from the transfer by way of security by issuing an express declaration.
7.8	Bei Zugriffen Dritter, z.B. Zwangsvollstreckungsmaßnahmen, hat uns der Kunde unverzüglich zu unterrichten, alle Auskünfte und Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die zur Wahrung unserer Rechte erforderlich sind, und den Dritten auf unseren Eigentumsvorbehalt hinzuweisen.	7.8 If third parties have access, e.g., in the event of foreclosure, the Customer shall immediately inform us and provide us with any information and documents that are necessary for the preservation of our rights and inform the third parties of the retention of title.
7.9	Stellt der Kunde nicht nur vorübergehend seine Zahlungen ein, beantragt er die Eröffnung des Insolvenzverfahrens oder wird über sein Vermögen das Insolvenzverfahren eröffnet, ist er auf unser Verlangen zur Herausgabe der noch in unserem Eigentum stehenden Vorbehaltsware verpflichtet. Ferner sind wir bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Zahlungsverzug, berechtigt, die Vorbehaltsware heraus zu verlangen.	7.9 Should the Customer not only temporarily suspend its payments, file a petition for opening an insolvency proceeding, or insolvency proceedings are opened in respect of the Customer's assets, the Customer shall be obliged, upon our request, to hand over the goods subject to retention of title which are still our property. Furthermore, in case of a non-conformity with the contract on the part of the Customer, in particular in the case of a default in payment, we shall be entitled to demand from the Customer to return the goods subject to retention of title.
7.10	Wir sind auf Verlangen des Kunden nach unserer Wahl zum Verzicht auf den Eigentumsvorbehalt bzw. zur Freigabe von Sicherheiten verpflichtet, wenn der Kunde sämtliche mit der Vorbehaltsware im Zusammenhang stehende Forderungen erfüllt hat oder wenn der realisierbare Wert aus den gesamten uns eingeräumten Sicherheiten aus Eigentumsvorbehalt, Sicherungsübereignung und Vorausabtretung die Gesamtsumme der Forderungen gegen den Kunden um mehr als 10% übersteigt.	7.10 Upon request of the Customer we shall, at our choice, undertake to waive retention of title or to release securities if the Customer has met any and all claims relating to goods subject to retention of title or if the recoverable value from all securities granted to us from retention of title, transfer by way of security, and assignment of future claims exceeds the total amount of claims against the Customer by more than 10%.
8.	Mängelrüge, Mängelhaftung, Mehr- oder Minderlieferungen	8. Notice of a defect, liability for defects, excess or short delivery
8.1	Der Kunde ist verpflichtet, die gelieferte Ware unverzüglich nach Ablieferung zu untersuchen und uns offensichtliche Mängel unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb einer	8.1 The Customer shall be obliged to inspect the delivered goods right after their handing over and notify us in writing of any obvious defect without delay, at the latest, however, within

	Frist von einer Woche nach Ablieferung schriftlich anzuzeigen. Versteckte Mängel sind uns ebenfalls unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb einer Frist von einer Woche nach Entdeckung des Mangels schriftlich anzuzeigen. Unterbleibt diese Anzeige, ist die Geltendmachung von Ansprüchen wegen Mängel der Ware ausgeschlossen.		a one-week period after delivery. The Customer shall report in writing any hidden defects to us without delay, at the latest, however, within one week after detection of the defect. Should the Customer fail to notify us thereof, the assertion of any claims resulting from any defect to the goods shall be excluded.
8.2	Zeigt der Kunde einen Mangel gemäß Ziffer 8.1 fristgerecht an, hat er nach unserer Wahl einen Anspruch auf unentgeltliche Beseitigung des Mangels oder Lieferung einer mangelfreien Sache (Nacherfüllung) bzw. bei Werkverträgen die unentgeltliche Herstellung eines neuen Werkes.	8.2	If the Customer reports a defect according to clause 8.1 within the stipulated period, it shall be entitled, at our choice, to a claim for remedy of the defect or a faultless delivery (subsequent performance), or in the case of contracts for work and services to the manufacturing of a new product free of charge.
8.3	Mehr- oder Minderlieferungen von bis zu 10% der bestellten Menge gelten nicht als Mangel und können nicht beanstandet werden. Jede Vertragspartei kann die Berechnung der tatsächlich gelieferten Menge verlangen.	8.3	Excess and short deliveries due to production of up to 10% of the amount ordered shall not be regarded as a defect and may, therefore, not be complained about. Each party may request the calculation of the actual quantity delivered.
8.4	Der Kunde verpflichtet sich, uns jeden ihm von seinem Abnehmer gemeldeten Mangel oder Schadensfall unverzüglich schriftlich und detailliert zu melden.	8.4	The Customer shall be obliged to inform us in writing and in detail of any defect or cases of damage it has been informed of by its customers.
8.5	Mit Ausnahme von Schadensersatzansprüchen wegen Mängeln verjähren Mängelansprüche in zwölf Monaten ab Ablieferung der Ware beim Kunden.	8.5	Except for claims for damages due to defects, claims for defects become time-barred twelve months after the goods have been delivered to the Customer.
8.6	Schadensersatzansprüche wegen Mängeln stehen dem Kunden nur zu, soweit unsere Haftung nicht nach Maßgabe von Ziffer 9 dieser AGB ausgeschlossen oder beschränkt ist. Weitergehende oder andere als in dieser Ziffer 8 geregelte Ansprüche wegen eines Mangels sind ausgeschlossen.	8.6	The Customer shall only be entitled to claims for damages due to defects insofar as our liability is not excluded or limited according to clause 9 of these GTCS. Further or other claims due to defects as those regulated under this clause 8 shall be excluded.
8.7	Die Bestimmungen dieser Ziffer 8 lassen Ansprüche wegen Mängeln, die wir arglistig verschwiegen haben oder die von einer Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie erfasst werden, unberührt.	8.7	The regulations under this clause 8 shall not affect claims due to defects that were maliciously concealed by us or that are subject to a guarantee on material defects or a guarantee of durability.
9.	Haftung, Verjährung	9.	Liability, statutory limitation
9.1	Für etwaige Schäden haftet wir unbeschränkt bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Im Falle einer leicht fahrlässigen Verletzung einer Hauptleistungspflicht oder einer Nebenpflicht, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet oder deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde vertrauen durfte (nachfolgend „wesentliche Nebenpflicht“), beschränkt sich unsere Haftung auf bei Vertragsschluss vorhersehbare, vertragstypische Schäden.	9.1	We shall accept full liability for any damage caused by intent and gross negligence. Our liability for breaches by ordinary negligence of a material obligation or of a secondary duty whose breach puts the achievement of the contractual purpose at risk or whose fulfilment is essential to the due and proper performance of the contract and whose fulfilment the Customer could reasonably rely upon (hereinafter referred to as “Material Secondary Duty”), shall be limited to damage and losses that were foreseeable at the conclusion of contract and are characteristic for the particular type of contract.
9.2	Bei leicht fahrlässiger Verletzung von vertraglichen Nebenpflichten, die keine wesentlichen Nebenpflichten sind, haften wir nicht.	9.2	We shall not be liable for breaches by minor negligence of a secondary duty, which is not a Material Secondary Duty.
9.3	Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten nicht bei arglistigem Verschweigen von Mängeln oder bei Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie, für die Haftung für Ansprüche des	9.3	The aforementioned limitations and exclusions of liability shall not extend to claims based on any defects of the products that have been maliciously concealed or on an acceptance of a general warranty of quality, the liability for

	Kunden aufgrund des Produkthaftungsgesetzes sowie für Körper- und Gesundheitsschäden oder bei Verlust des Lebens des Kunden. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Kunden ist hiermit nicht verbunden.		claims made by the Customer under the German Product Liability Act, as well as on injuries to life, limb or health of the Customer. This shall not be linked to a change in the burden of proof to the Customer's disadvantage.
9.4	Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer gesetzlichen Vertreter, Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter und Erfüllungsgehilfen.	9.4	Where our liability has been excluded or limited, it shall also apply to any personal liability of our legal representatives, employees, workers, members of staff, and vicarious agents.
9.5	Mit Ausnahme von Ansprüchen aus unerlaubter Handlung verjähren Schadensersatzansprüche des Kunden, für die nach dieser Ziffer 9 unsere Haftung beschränkt ist, in einem Jahr gerechnet ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn.	9.5	To the exception of claims based on tort, the Customer's claims for damages for which our liability is limited under this clause 9 become time-barred within one year, calculated from the beginning of the statutory limitation period.
10. Entwürfe und Schutzrechte, Eigentum		10. Drafts and protective rights, property	
10.1	Soweit nicht anders vereinbart, bleiben von uns angefertigte Entwürfe, Reinzeichnungen, Klischees, Werkzeuge und Formen sowie die dazugehörigen Konstruktionszeichnungen unser Eigentum und werden, auch nach Beendigung der Lieferbeziehung, nicht an den Kunden herausgegeben. Dies gilt auch dann, wenn der Kunde die Herstellungskosten oder die Anschaffungskosten trägt.	10.1	Unless agreed otherwise, drafts, finished drawings, printing plates, tools and printing forms, as well as associated design drawings created by us shall remain our property and shall not be handed over to the Customer after termination of the delivery relationship. This shall also apply if the Customer bears the production or purchase costs.
10.2	Soweit nicht anders vereinbart, erhält der Kunde an von uns entworfenen kundenindividuellen Designs, Artikeln oder Dekorationen nicht-exklusive Nutzungsrechte. Der Kunde ist in den Grenzen des jeweiligen Einzelvertrages zur Nutzung berechtigt. Insbesondere behalten wir uns das Recht vor, im Kundenauftrag hergestellte Designs, Artikel oder Dekorationen als Muster zu Werbezwecken zu verwenden, diese zu diesem Zweck weiterzugeben, abzubilden und Abbildungen derselben zu vervielfältigen.	10.2	Unless agreed otherwise, the Customer shall be granted the non-exclusive right to use the customer-specific designs, articles, or decorations we designed. The Customer shall have a right of use within the limits of the respective individual contract. We particularly reserve the right to use designs, articles, or decorations, which we produced on behalf of the Customer as a sample for advertising purposes, to pass these on for said purpose, to display them or reproduce images thereof.
10.3	Werkzeugänderungskosten und Klischeekosten trägt der Kunde.	10.3	All costs for tool modification and printing plates are to be borne by the Customer.
10.4	Der Kunde gewährleistet, dass von ihm gelieferte Entwürfe keine Rechte Dritter verletzen. Eine diesbezügliche Untersuchungspflicht obliegt uns nicht. Werden wir von Dritten wegen der Verletzung eines Schutzrechtes in Anspruch genommen, stellt uns der Kunde von sämtlichen sich hieraus ergebenden Zahlungspflichten frei.	10.4	The Customer warrants (this is no liability regardless of fault) that the drafts delivered by it do not infringe the protective rights of third parties. An inspection obligation in that respect falls outside the scope of our responsibility. Should we made liable by a third party for an infringement of a protective right, the Customer shall exempt us from any and all payment obligations arising therefrom.
11. Erfüllungsort, Gerichtsstand, Schiedsverfahren, Rechtswahl, Vorrang der deutschen Fassung, Teilunwirksamkeit		11. Place of fulfilment, place of jurisdiction, arbitration, choice of law, priority of the German version, severability	
11.1	Vorbehaltlich einer abweichenden Vereinbarung ist Erfüllungsort für alle sich aus dem Vertragsverhältnis ergebenden Rechte und Pflichten unser Geschäftssitz.	11.1	Unless agreed otherwise, place of fulfilment for all rights and obligations arising from this contractual relationship shall be our registered office.
11.2	Sofern wir nicht von unserem unter Ziffer 11.3 geregelten Recht auf Einleitung eines Schiedsverfahrens Gebrauch machen und sofern der Kunde Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-	11.2	Unless we exercise our right to take recourse to arbitration under clause 11.3 hereof and if the Customer is a merchant, a legal person under public law or special assets that are subject to public law, or if it does not have a general place of

<p>rechtliches Sondervermögen ist oder sofern der Kunde keinen allgemeinen Gerichtsstand in Deutschland hat, ist Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis ergebenden Streitigkeiten unser Geschäftssitz. Wir sind jedoch berechtigt, den Kunden auch an jedem anderen gesetzlichen Gerichtsstand zu verklagen. Gesetzliche Regelungen über ausschließliche Zuständigkeiten bleiben unberührt.</p>	<p>jurisdiction in Germany, the courts at our registered office shall have jurisdiction for any and all disputes arising out of this contract. We shall, however, be entitled to file a law suit against the Customer before any other statutory court. Statutory regulations on exclusive jurisdiction remain unaffected.</p>
<p>11.3 Statt eines Verfahrens vor einem ordentlichen Gericht gemäß Ziffer 11.2 sind wir alternativ berechtigt, unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges ein Schiedsverfahren nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen einzuleiten.</p>	<p>11.3 Instead of taking recourse to the ordinary courts of law under clause 11.2 hereof, we may, in the alternative, instigate arbitration proceedings in accordance with the terms below, in which case recourse to the ordinary courts of law will be excluded.</p>
<p>Macht der Kunde Ansprüche gegen uns geltend und beabsichtigt er, gerichtliche Schritte einzuleiten, sind wir berechtigt, innerhalb einer Frist von drei Wochen nach Zugang einer entsprechenden schriftlichen Aufforderung durch den Kunden zwischen der Durchführung eines ordentlichen Gerichtsverfahrens und einem Schiedsverfahren zu wählen. Üben wir das Wahlrecht nicht oder nicht fristgerecht aus, ist der Kunde berechtigt, zwischen der Durchführung eines ordentlichen Gerichtsverfahrens und einem Schiedsverfahren zu wählen.</p>	<p>If the Customer asserts any claim against us and intends to initiate court proceedings, we shall have the right to choose between proceedings in an ordinary court of law and arbitration within three weeks after receipt of the Customer's written dispute notice. Failure by us to exercise this option at all or in a timely manner will give the Customer the right to choose between proceedings in an ordinary court of law and arbitration.</p>
<p>Im Falle der Durchführung eines Schiedsverfahrens werden alle Streitigkeiten nach der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS) unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges endgültig entschieden. Der Ort des schiedsrichterlichen Verfahrens ist München. Das Schiedsgericht besteht aus drei Schiedsrichtern, sofern der Streitwert EUR 100.000,00 übersteigt, andernfalls besteht das Schiedsgericht aus einem Schiedsrichter. Die Sprache des schiedsrichterlichen Verfahrens ist deutsch.</p>	<p>In the event of arbitration, all disputes will be finally decided in accordance with the Arbitration Rules of the German Institution of Arbitration e.V. (DIS) without recourse to the ordinary courts of law. Place of arbitration shall be Munich, Germany. The arbitral tribunal shall be composed of three arbitrators if the case value exceeds EUR 100,000.00; otherwise, the number of arbitrators shall be one. The language of arbitration shall be German.</p>
<p>11.4 Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss der Bestimmungen des UN-Kaufrechts (CISG).</p>	<p>11.4 This contract shall exclusively be subject to German law under exclusion of the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p>
<p>11.5 Im Zweifelsfall hat die deutsche Fassung der AGB Vorrang vor der englischen Fassung.</p>	<p>11.5 In case of doubt, the German version of the GTCP shall prevail over the English version.</p>
<p>11.6 Sollten einzelne Bestimmungen des Vertrages mit dem Kunden oder dieser AGB unwirksam sein oder werden, so bleiben die übrigen Bestimmungen hiervon unberührt.</p>	<p>11.6 If any provision of this contract with the Customer or these GTCS is or becomes ineffective, it shall not affect the validity of the remaining provisions.</p>
<p>Stand: Juli 2018</p>	<p>As of: July 2018</p>